

## PROYECTOS GRUPO FITISPOS Y PROFESORADO MÁSTER TISP

2015-2023

Título: COMMUNICATION IN PUBLIC SERVICE INTERPRETING AND TRANSLATING WITH LANGUAGES OF LESSER DIFFUSION (DIALOGOS)

Tipo de proyecto: PROYECTOS EUROPEOS

Referencia: KA220-HED-BECE1AF1

Investigador Principal: PENA DÍAZ, María Carmen;

Fecha Inicio: 01/09/2022

Fecha Fin: 30/08/2025

Entidad financiadora: UE, Erasmus+

cuantía económica: 250000€

Número de investigadores: 12

Título del proyecto: El uso de herramientas tecnológicas (CAI) en la enseñanza online de la interpretación de conferencias: aplicación en el Máster de Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios

Entidad financiadora: Universidad de Alcalá

Miembro del equipo: Lázaro Gutiérrez, Raquel

Tipo de participación: Colaboradora

Duración: septiembre 2021-septiembre 2022

Título del proyecto: Mental HEALTH 4 ALL: Development and implementation of a digital platform for the promotion of access to mental healthcare for low language proficient third-country nationals in Europe/MHEALTH4AL

Entidad financiadora y convocatoria. Comisión Europea a través de la convocatoria y línea AMIF-2020-AG-CALL-02, Asylum, Migration and Integration Fund, DG HOME

Investigador principal: Lázaro Gutiérrez, Raquel (coordinadora), Universidad de Alcalá

Miembro del equipo: Valero Garcés, María del Carmen; Pena Díaz, María Carmen; Álvaro Aranda, Cristina; Alcalde Peñalver, Elena

Tipo de participación: Miembro

Duración: 01/01/2022-31/12/2024

Cuantía de la subvención: 124.584,27€

Título del proyecto: Coupling Language Services for Internationalization (CLOSER-INT)

Entidad financiadora: Junta de Andalucía

Investigador principal: Elisa Calvo y Marián Morón

Miembro del equipo: Lázaro Gutiérrez, Raquel

Tipo de participación: Colaboradora

Duración: enero 2022-diciembre 2023

Cuantía de la subvención: 250.00 €

Título del proyecto: Pragmática de corpus e interpretación telefónica: análisis de ataques contra la imagen (PRAGMACOR)

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, programa de Generación del Conocimiento

Referencia: PID2021-127196NA-100

Investigador principal: Lázaro Gutiérrez, Raquel

Miembro del equipo: Valero Garcés, María del Carmen; Vitalaru, Bianca; Cáceres

Würsig, Ingrid; Alcalde Peñalver, Elena; Pareja Lora, Antonio

Duración: 01/09/2022-31/08/2026

Cuantía de la subvención: 70.543,00 €

Título del proyecto: Avances para una justicia sostenible (JUSTOS)

Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Sociales y Agenda 2030

Investigador principal: Fernández Pérez, Ana

Miembro del equipo: Lázaro Gutiérrez, Raquel (Colaboradora), Carmen Pena Díaz,

Tipo de participación: Miembro

Duración: diciembre 2021 – diciembre 2022

Título del proyecto: Vigilancia y prevención de los prejuicios (in)conscientes en la asistencia sanitaria para el desarrollo de instituciones sanitarias interculturalmente competentes

Entidad financiadora: Universidad de Alcalá con evaluación positiva del Ministerio de ciencia e Innovación

Investigador principal: Lázaro Gutiérrez, Raquel

Miembro del equipo: Valero Garcés, María del Carmen; Pena Díaz, María Carmen;

Cáceres Würsig, Ingrid; Cedillo Corrochano, Carmen María; Álvaro Aranda, Cristina;

Fernández Vítors, David; Cabrera Méndez, Gabriel; Alcalde Peñalver, Elena; Mantrana

Gallego, Darío; Pareja Lora, Antonio

Tipo de participación: Miembro

Duración: enero 2023 – enero 2024

Cuantía de la subvención: 9.300€

Título del proyecto: Implementación de interpretación remota con apoyo de IA en el aula

Referencia del proyecto: UAH/EV 1356

Investigador responsable: Lázaro Gutiérrez, Raquel

Número de investigadores: 6

Año: 2022

Título del proyecto: De las herramientas TAO a la posesición a través de Flipped Learning y apps para la enseñanza universitaria en TISP

Referencia del proyecto: UAH/EV 1328

Investigador responsable: Pena Díaz, Carmen

Número de investigadores: 4

Año: 2022

Título: Convenio marco de colaboración entre Dualia Teletraducciones SL y la Universidad Campus Ciels de Padua

Tipo de proyecto: Convenio específico de colaboración

Investigador Principal: Cabrera Méndez, Gabriel;

Fecha Inicio: 10/01/2022

Título: Asesoramiento en materia de evaluación de proyectos de I+D+i,  
20DATA0000(2020)

Tipo de proyecto: Contratos de investigación (Art. 83)

Referencia: 2020/039

Investigador Principal: Pareja Lora, Antonio;

Fecha Inicio: 16/03/2022

Fecha Fin: 25/03/2022

Entidad financiadora: SGS International Certification Services SA

Cuántia económica: 520.3€

Título: Conocer para no olvidar, conversaciones con mediadores, traductores e intérpretes: Educación y Formación

Tipo de proyecto: Acciones de dinamización de carácter internacional

Referencia: Casa Asia- Ruy de Clavijo

Otros Investigadores: Valero-Garcés, Carmen

Fecha Inicio: 04/2022

Fecha Fin: 03/2023

Título: Communication in Public Service Interpreting and Translating with Languages of Lesser Diffusion (DIALOGOS)

Tipo de proyecto: Proyectos europeos

Referencia: KA220-HED-BECE1AF1

Otros Investigadores: Pena Díaz, María Carmen

Fecha Inicio: 01/09/2022

Fecha Fin: 30/08/2025

Título: Enabling multilingual eye-tracking data collection for human and machine language processing research

Tipo de proyecto: Proyectos europeos

Investigador Principal: Sánchez Ramos, María del Mar

Fecha Inicio: 28/09/2022

Fecha Fin: 27/09/2026

Entidad financiadora: Commission of the European Communities Joint Research Centre

Cuántia económica: 0

Tipo de proyecto: GAMETRAPP. App para entrenar en posesión de traducción automática neuronal mediante la gamificación en entornos profesionales

Investigador Principal: Cristina Toledo

Otros Investigadores: Cedillo, Carmen

Título del proyecto: Representaciones originales, traducidas e interpretadas de la(s) crisis de refugiados: triangulación metodológica desde el análisis del discurso basado en corpus (RE-CRI)

Miembro: Sánchez Ramos, María del Mar

Tipo de participación: Investigador

Investigador principal: Dra. María Calzada Pérez

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades  
Referencia del proyecto: PID2019-108866RB-I00  
Tipo de convocatoria: Nacional  
Duración: 2020-2023

Título del proyecto: LITHME (Language In The Human-Machine Era) COST Action (CA19102).

Ámbito geográfico: Internacional – europeo.

Tipo de contribución: Miembro del equipo investigador + Working Group 7 (WG7) Co-Chair.

Investigador principal: Dave Sayers (University of Jyväskylä, Finlandia).

Entidad de realización: Universidad de Alcalá (UAH).

Entidad/es financiadora/s: Unión Europea – COST (European Cooperation in Science and Technology) Association.

Fecha de inicio-fin: 06/10/2020-05/10/2024.

Título del proyecto: NEUROTRAD- Traducción automática neuronal y paridad humano-máquina: aspectos de evaluación y posesión

Tipo de participación: Investigador

Entidad financiadora: Financiado por la Universidad de Málaga. I Plan Propio de Investigación, Transferencia y Divulgación Científica. Ayuda para proyectos dirigidos por jóvenes investigadores.

Cantidad financiada: 4000 euros

Referencia del proyecto: B1-2020\_07

Tipo de convocatoria: Servicio de Investigación de la Universidad de Málaga

Entidades participantes: Universidad de Málaga, Universidad de Alcalá, Universidad de Valladolid, Universidad de Córdoba y Kent State University (EE.UU.)

Duración: 21/05/2021 al 21/05/2022

Investigador principal: Dr. Cristina Toledo Báez

Número de investigadores: 10

Título del proyecto: Compilación de un macrocorpus para la generación de recursos multilingües en el ámbito inmobiliario (español-inglés/francés/italiano) (INMOCOR)

Tipo de participación: Investigador

Entidad financiadora: Junta de Andalucía

Cantidad financiada: 63.225 euros

Referencia del proyecto: P20-00109

Tipo de convocatoria: Proyecto I+D+I de excelencia en el marco del destinadas a las universidades y entidades públicas de investigación calificadas como agentes del Sistema Andaluz del Conocimiento, en el ámbito del Plan Andaluz de Investigación, Desarrollo e Innovación (PAIDI 2020). Modalidad A: Proyectos frontera o desarrollo de tecnologías emergentes.

Entidades participantes: Universidad de Málaga (UMA, coord.), Universidad de Cádiz (UCA), Universidad de Córdoba (UCO), Universidad de Granada (UGR) y Universidad Pablo de Olavide (UPO)—, cuatro nacionales —Universidad de Alicante (UA), Universidad Autónoma de Barcelona (UAB), Universidad de Alcalá de Henares (UAH) y Universidad de Valladolid (UVa)—, más cinco universidades extranjeras —Universidad de Artois (UAr),

en Francia; Universidad de Buenos Aires (UBA), Argentina; Universidad Nacional de Mar del Plata (UNDMdP), Argentina; Universidad de Verona (Uve), Italia; y, Universidad de Wolverhampton (WLV), Reino Unido.

Duración: Del 1/6/2021 al 1/6/2023

Investigador principal: Dr. Miriam Seghiri

Número de investigadores: 15

Título del proyecto: NEXUS (Promoting the NEXUS of Migrants through Active Citizenship)

Ámbito geográfico: Internacional – europeo.

Referencia del proyecto: 2019-1-ES01-KA203-065861

Tipo de contribución: Miembro del equipo investigador.

Entidad de realización: Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

Investigador principal: Timothy Read (UNED).

Entidad/es financiadora/s: Unión Europea – Erasmus+ Programme (Key Action 203 – Strategic Partnerships for Higher Education).

Fecha de inicio-fin: 01/09/2019 - 31/08/2022.

Instituciones Participantes: Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Knowledge Innovation Centre (Malta), Zavod za Avtorsko Produkcijo Izobrazevanje Inovativnost in Sodelovanje (Slovenia), Institut za Razvoj Obrazovanja (Croatia), European Citizen Action Service (Belgica), Unimed - Unione Delle Università Del Mediterraneo (Italia), Malmo Universitet (Suecia)

Título del proyecto: MultiTrainMT- Capacitación en traducción automática para ciudadanos multilingües

Tipo de participación: Investigador

Entidad financiadora: Comisión Europea

Cantidad financiada: 293.130 euros

Referencia del proyecto: 2019-1-ES01-KA203-064245

Tipo de convocatoria: Europea

Entidades participantes: Univeritat Autònoma de Barcelona (coord.), Universidad de Alicante, Dublin City University, Université Grenoble-Alpes, Universidad Europea de Madrid, Univesidad de Alcalá.

Duración: 01/09/2019 al 31/08/2022

Investigador principal: Dr. Olga Torres Hostech

Número de investigadores: 10

Título del proyecto: Internacionalización e investigación a través de la traducción y la accesibilidad digital: un proyecto colaborativo europeo

Tipo de participación: Investigador

Entidad financiadora: Vicerrectorado de Relaciones internacionales, Universidad de Alcalá

Cantidad financiada: 6028 euros

Referencia del proyecto: PI2021/EXP-12

Tipo de convocatoria: Universidad de Alcalá

Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Universidad de Vaasa (Finlandia), Universidad, University of East Anglia (Reino Unido)

Duración: 13/04/2021-20/12/2021

Investigador principal: Dr. María del Mar Sánchez Ramos

Número de investigadores: 2

Título del proyecto: CetrO+Spec: Creación, exploración y transformación de repositorios de objetos educativos en dominios especializados

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Hacienda

Referencia del proyecto: TIN2017-88092-R

Duración: 1 enero 2015- 30 junio 2021 (prorrogado)

Miembro del grupo FITISPos: Antonio Pareja Lora

Investigador principal: José Luis Sierra Rodríguez

Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: SWITCHED-ON: La potenciación del aprendizaje de lenguas social, abierto y masivo a través de la tecnología móvil: aprovechamiento de interacciones, transgresión de límites

Referencia del proyecto: FFI2016-80613-P

Duración: 1 enero 2017-31 diciembre 2020 (prorrogado)

Miembro del grupo FITISPos: Pareja Lora, Antonio

Investigador principal: M.ª Elena Bárcena Madera, Timothy Read

Número de investigadores participantes: 10

Título del proyecto: AGLAYA-CM. Estrategias de innovación en mitocrítica cultural

Entidad financiadora y convocatoria: Dirección General de Universidades e Investigación. Comunidad de Madrid

Referencia del proyecto: H2019/HUM-5714

Duración: 1 enero 2020-31 diciembre 2023

Miembro del grupo FITISPos: Ingrid Cáceres Würsig y Carmen Valero Garcés

Investigador principal: José Manuel Losada

Grupos de investigación participantes: 13

Título del proyecto: Red temática de investigación Terminología, Técnica y Traducción

Entidad financiadora: Universidad de Málaga

Referencia del proyecto: N/A

Cuantía de la subvención: 4000€

Entidades participantes: Universidad de Málaga (UMA), Universidad Complutense de Madrid (UCM), Universidad de Granada (UGR), Universidad de Valladolid (UVa), Universidad de Córdoba (UCO), Universidad de Alcalá de Henares (UAH), Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMP), Universidad de Verona (Uve) y Universidad de Leipzig (UL).

Duración: Noviembre 2020-Noviembre 2021

Miembro del grupo FITISPos: Lázaro Gutiérrez, Raquel

Número de Investigadores participantes: 24

Título del proyecto: Análisis de ataques contra la imagen en interpretación telefónica

Entidad financiadora: Comunidad de Madrid

Referencia del proyecto: CM/JIN/2019-040

Cuantía de la subvención: 15 000 €  
Entidades participantes: Universidad de Alcalá  
Duración: Enero 2020-Diciembre 2021  
Investigador principal: Lázaro Gutiérrez, Raquel  
Número de Investigadores participantes: 7

Título del proyecto: Análisis de las perspectivas de profesionales sanitarios sobre interculturalidad, traducción e interpretación  
Entidad financiadora: Universidad de Alcalá  
Referencia del proyecto: CCG20/AH050  
Cuantía de la subvención: 5500 €  
Entidades participantes: Universidad de Alcalá, SESCAM  
Duración: 12 meses  
Investigador principal: Lázaro Gutiérrez, Raquel  
Número de Investigadores participantes: 11

Título del proyecto: Internacionalización e investigación a través de la traducción y la accesibilidad digital: un proyecto colaborativo europeo.  
Referencia: PI2021/EXP-12  
Coordinadora/or: María del Mar Sánchez Ramos  
Participación: Pena Díaz, Carmen  
Centro: Facultad de Filosofía y Letras  
Plazo de ejecución: 13/04/2021 a 20/12/2021  
Total ayuda concedida: 6.028 euros

Título: Análisis de las perspectivas de profesionales sanitarios sobre interculturalidad, traducción e interpretación  
Entidad financiadora y convocatoria: Proyectos para potenciar la creación y consolidación de grupos de investigación (programa propio)  
Investigador principal: Lázaro Gutiérrez, Raquel Universidad de Alcalá  
Miembro del equipo: Cáceres Würsig, Ingrid  
Tipo de participación: investigador Duración: 01/12/2020 a 01/12/2021 Cuantía de la subvención: 5.500 euros

Título del proyecto: Representaciones originales, traducidas e interpretadas de la(s) crisis de refugiados: triangulación metodológica desde el análisis del discurso basado en corpus (RE-CRI)  
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación, Agencia Estatal de Investigación  
Referencia del proyecto: PDI2019-108866RB-I00  
Cuantía de la subvención: 42592 euros  
Entidades participantes: Universitat Jaume I (Castelló), Universidad de Alcalá, Universidad Europea de Madrid y Universidad de Valladolid  
Duración: 2020-2024  
Miembro del grupo FITISPos: Sánchez Ramos, María del Mar  
Investigador principal: Dr. María Calzada Pérez  
Número de investigadores participantes: 5

Título del proyecto: INMIGRA3- CM La población migrante en la Comunidad de Madrid: factores lingüísticos, comunicativos, culturales y sociales del proceso de integración y recursos lingüísticos de intervención

Entidad financiadora: Comunidad de Madrid y Fondo Social Europeo

Referencia del proyecto: H2019/HUM-5772

Cantidad financiada: 225 400,00

Entidades participantes: Universidad de Alcalá, Universidad Europea de Madrid y Universidad Antonio de Nebrija (Madrid)

Duración: 2020-2023

Miembro del grupo FITISPos: Sánchez Ramos, María del Mar

Investigador principal: Dr. Florentino Paredes

Número de investigadores: 15

Título del proyecto: Identificación de factores de riesgo en caso de abusos sexuales facilitados por drogas (DFSAs) basada en datos forense-policiales

Referencia del proyecto: IUICP-2019/06

Entidad financiadora: Instituto Universitario de Investigación en Ciencias Policiales (IUICP)

Entidades participantes: Universidad de Alcalá (UAH)

Duración: 05/12/2019 – 05/12/2021

Investigador principal: Dra. Gemma Montalvo García

Número de investigadores participantes: 7

Cuantía: 10.000,00 €

Título del proyecto: Enseñanza revertida y redes sociales: desarrollo de materiales audiovisuales en lenguas de menor difusión

Entidad financiadora: ICE

Referencia del proyecto: UAH/EV 997

Duración: 2018-2019. 12 meses (desde 2018-06-27 hasta 2019-06-30)

Cuantía de la subvención: 0 €

Investigador responsable: Valero-Garcés, Carmen

Número de investigadores participantes: 4

Título del proyecto: Translating Europe Workshop 2019. EU: Tecnología al Servicio de la TISP

Entidad financiadora: EU-DGT

Cuantía de la subvención: 3000 €

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 2018-2019

Investigador responsable: Valero-Garcés, Carmen

Número de Investigadores participantes: 3

Título del proyecto: Traducción y Tecnología en la Comunicación Multilingüe y Situaciones de Emergencia

Entidad financiadora: UAH

Referencia del proyecto: 2018/00384/001



Cuantía de la subvención: 32000 €  
 Entidades participantes: Universidad de Alcalá  
 Duración: 2018-2019  
 Investigador responsable: María del Mar Sánchez Ramos  
 Número de Investigadores participantes:6

Título del proyecto: TRAJUTEC: TRAducción JURídica y TECnologíaEntidad financiadora: Universidad de Málaga  
 Cuantía de la subvención: 4000 €  
 Entidades participantes: Universidad de Málaga, Universidad de Alcalá, Universidad de Córdoba, Universidad de Valladolid, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Internacional de La Rioja,  
 Duración: desde el 13 de junio de 2017 hasta el 30 de julio de 2019, Investigador responsable: Miriam Seghiri  
 Tipo de participación: Investigadora

Título del proyecto: Comunicación Eficiente En Centros Penitenciarios  
 Entidad financiadora: I+D+I Programa Estatal Orientada A Los Retos De La Sociedad.  
 Referencia del proyecto: FFI2015-69997-R  
 Cuantía de la subvención: 32000 €  
 Entidades participantes: Universidad de Alcalá  
 Duración: 2016-2019  
 Investigador responsable: Valero-Garcés, Carmen  
 Número de Investigadores participantes:6

Título del proyecto: Actividades de investigación en Mitocrítica Cultural.  
 Modalidad de proyecto: De investigación y desarrollo incluida traslacional  
 Ámbito geográfico: Autonómica  
 Nombres investigadores principales: Flys Junquera, Carmen  
 Miembro del equipo: Valero-Garcés, Carmen  
 Nº de investigadores/as: 13  
 Entidad/es financiadora/s: Comunidad Autónoma De Madrid  
 Referencia del proyecto: S2015/HUM-3362-1-ACIS&GALATEA-CM  
 Fecha de inicio-fin: 01/01/2016 - 30/06/2019  
 Duración: 3 años - 6 meses  
 Cuantía total: 5.031,25 €

Título del proyecto: La población migrante de la comunidad de Madrid: estudio multidisciplinar y herramientas para la integración sociolingüística (IN.MIGRA2-CM)  
 Tipo de participación: Investigador colaborador Mar Sánchez  
 Referencia del proyecto: H2015/HUM-3404  
 Tipo de convocatoria: Autonómica  
 Duración: 2016-2019  
 Investigador principal: Dr. Florentino Paredes García

Título del proyecto: Tender puentes en la comunidad diversa y global. Traducir e interpretar para los Servicios Públicos y el mundo de los Negocios

Entidad financiadora: Programa Mejora de las Titulaciones. UAH

Duración: 2019

Cuantía de la subvención: 0 €

Investigador responsable: Valero-Garcés, Carmen

Número de investigadores participantes: 4

Título del proyecto: Arts and Humanities Entrepreneurship Hubs

Entidad financiadora: Comisión Europea, Erasmus+

Cuantía de la subvención: 970 815 €

Entidades participantes: University of Wales, Link Campus University, University Rijeci, Universidad de Alcalá, University of Porto, South-Eastern Finland University of Applied Sciences, Istitute of Technology Carlow, Coastal Housing Group, Materahub, DM, Innogateto Europe, Science and Technology Park of University of Porto, Pink Eminence, Visual, AMI, Catolica School of Arts, Culture Polis, Elia, Hereford College of Arts, Innohub, The Artst + The Others, Business School CEIPA, WAZO coop.

Duración: enero 2018 – enero 2021 Investigador responsable: Shelley Doolan

Tipo de participación: investigadora

Dedicación: Completa

Título del proyecto: Enseñanza revertida y redes sociales: desarrollo de materiales audiovisuales en lenguas de menor difusión

Referencia: UAH/EV

Entidad financiadora: ICE

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Fecha: 2018

Número de Investigadores participantes: 4

Investigadora principal: Valero-Garcés, Carmen

Título del proyecto: ACIS&GALATEA-CM. Actividades de Investigación en Mitocrítica Cultural

Entidad financiadora: Convocatoria de programas de I+D en CCSS y Humanidades 2015.

Referencia del proyecto: H2015/HUM-3362

Cuantía de la subvención: 225000

Entidades participantes: UCM, UAH, CSIC, UAM, UPComillas, U. Francisco de Vitoria

Investigador principal: Juan Manuel Losada

Duración: desde 2016 hasta 2018

Miembro FITISPos: Valero-Garcés, Carmen

Número de investigadores participantes: 10

Título: "POETRY 15. Proyecto Poesía y Trienio: textos poéticos ingleses, alemanes, italianos y portugueses sobre la revolución liberal española (1820-1823). Edición, traducción y estudio".

Referencia del proyecto: FFI2015-68421-P.

Entidad financiadora y convocatoria: Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2013-2016.

Investigador principal y entidad de afiliación: Agustín Coletes Blanco, Universidad de Oviedo.

Duración: 01/01/2016-31/12/2018.  
Tipo de participación: Miembro: Ingrid Cáceres  
Cuantía de la subvención: 34.500 euros.

Título del proyecto: Training action for legal practitioners: linguistic skills and translation in EU competition law

Entidad financiadora: Comisión Europea  
Cuantía de la subvención: 20.189,00 €  
Entidades participantes: Universidad de Burgos, Universidad de Varsovia, Universidad de Rijeka, Jean Monnet Inter-University Centre of Excellence Opatija, Universidad Jónica  
Duración: 01/09/2016 hasta 30/08/2018

Investigador responsable: Silvia Marino  
Tipo de participación: Investigadora colaboradora. Elena Alcalde  
Dedicación: Tiempo completo

Título del proyecto: Training of national judges in EU competition law

Entidad financiadora: Comisión Europea  
Cuantía de la subvención: 218.062,00 €  
Entidades participantes: Universidad de Burgos, Universidad de Aveiro, Universidad de Belgrado, Universidad Galatiensis, Dublin City University

Duración: 01/09/2017-29/02/2020  
Investigador responsable: José Luis González Castro  
Tipo de participación: Investigadora colaboradora Elena Alcalde  
Dedicación: Tiempo completo

Título del proyecto: Validación y adaptación transcultural de la Appraisal of Self-Care Agency Scale-Revised (ASA-R) para la medición de la capacidad de autocuidado en pacientes crónicos en atención primaria

Entidad financiadora: Instituto Carlos III  
Cuantía de la subvención: 16093 €  
Entidades participantes: Gerencia de Atención Primaria de Madrid, Universidad de Alcalá

Duración: enero 2017 – enero 2019  
Investigador responsable: Milagros Rico Blázquez  
Tipo de participación: Colaboradora  
Dedicación: Parcial

Título del proyecto: Interpretación Telefónica

Entidad financiadora: Universidad de Córdoba  
Cuantía de la subvención: 391,84  
Entidades participantes: Universidad de Córdoba, Universidad de Alcalá, Dualia, InterpretSolutions, Migralingua, Seprotect  
Duración: enero 2017- diciembre 2017  
Investigador responsable: Aurora Ruiz Mezcua  
Tipo de participación: Investigadora  
Dedicación: Completa

Título del proyecto: Pilot action research project: Skype support for informal and/or newly trained interpreters supporting vulnerable refugees

Entidad financiadora: Colleagues Across Borders: Support for Interpreters  
Cuantía de la subvención: 300 €

Entidades participantes: Mothertongue, Universidad de Alcalá, Queen Mary University of London

Duración: septiembre 2016-septiembre 2017

Investigador responsable: Beverley Costa

Tipo de participación: Lázaro Gutiérrez, Raquel y Valero-Garcés, Carmen Investigadora

Dedicación: Completa y parcial

Título del proyecto: La calidad de la traducción como factor de garantía del proceso penal: desarrollo de recursos al servicio de los intérpretes judiciales de rumano, árabe, chino, francés e inglés.

Entidad financiadora: Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación Orientada a los Retos de la Sociedad

Entidades participantes: Programa Estatal de Investigación, Desarrollo e Innovación Orientada a los Retos de la Sociedad

Investigadora principal: Mariana Orozco Jutorán (Universidad Autónoma de Barcelona)

Miembro de FITISPos: Francisco Vigier

Duración, desde: 01/09/2015 hasta: 01/09/2017 duración del proyecto: 03. 00

Título del proyecto: Problemas públicos y activismo en el Magreb. La participación social y política de los jóvenes en sus dimensiones locales y transnacionales

Entidad financiadora: Instituto de Estudios Sociales Avanzados de Andalucía

Entidades participantes: Instituto de Estudios Sociales Avanzados de Andalucía

Duración: desde 01/07/2015 hasta: duración del proyecto: 03. 00

Investigador responsable: Thierry Desrues

Miembro de FITISPos: Mohamed El-Madkouri

Título del proyecto: Proyecto para el formento de la innovación en el proceso de enseñanza-aprendizaje: Diseño de un curso MOOC en TISP

Entidad financiadora: ICE

Tipo de proyecto: Proyectos financiados por la UE

Referencia del proyecto: UAH/EV703

Entidades participantes: Universidad de Alcalá

Duración: 2015

Investigador responsable: Valero-Garcés, Carmen

Número de Investigadores participantes: 4